

Le Courrier du Cambodge

Bulletin d'information publié par l'Ambassade Royale du Cambodge

Novembre 2014

Année 16 -Numéro 155

Diplomatie

Entretiens entre le Premier ministre cambodgien et ses homologues japonais, australien et russe

En plus de sa participation les 12 et 13 novembre 2014 à Nay Pyi Taw (Myanmar), au 25^e Sommet de l'ASEAN et à d'autres Sommets s'y rapportant, le Premier ministre Hun Sen s'est entretenu avec Shinzo Abe, Premier ministre japonais, Tony Abbott, Premier ministre australien, Dmitry Medvedev, Premier ministre russe, et Ban Ki-moon, Secrétaire général de l'ONU.

Entretien avec Shinzo Abe, Premier ministre japonais

Les deux parties ont discuté de la consolidation des relations bilatérales et de la coopération dans tous les domaines entre les deux pays.

Samdech Hun Sen a remercié le Japon de son soutien et de son aide au redressement et au développement du Cambodge. Les progrès obtenus au Cambodge, a-t-il déclaré, sont inséparables de l'aide et du soutien du gouvernement et du peuple japonais.

Shinzo Abe a saisi cette occasion pour inviter le

Premier ministre Hun Sen à participer à la Conférence mondiale sur la réduction des risques de catastrophes, prévue en mars 2015 à Tokyo, que le chef du gouvernement cambodgien a acceptée.

Entretien avec Tony Abbott, Premier ministre australien

Les deux parties sont tombées d'accord pour consolider l'application du mémorandum d'entente lié à la réinstallation des réfugiés au Cambodge, conclu récemment à Phnom Penh.

Les chefs de gouvernement de ces deux pays ont abordé par ailleurs la question de la consolidation et de l'élargissement de la coopération entre les deux pays dans la lutte contre les

crimes transfrontaliers, le trafic d'êtres humains, de stupéfiants et la lutte contre le terrorisme.

Le Premier ministre Hun Sen a accepté l'invitation de son homologue australien pour une visite en Australie dans un proche avenir.

Rencontre avec Dmitri Medvedev, Premier Ministre de la Russie

Tous deux ont apprécié hautement les relations de longue date entre les deux pays.

Le Premier ministre Hun Sen a remercié la Russie pour son aide au Cambodge, notamment dans la formation des ressources humaines qui contribuent désormais au développement du pays, et dont trois

SOMMAIRE

⇒ **Diplomatie** : Le Premier ministre Hun Sen reçoit le 1^{er} député américain d'origine cambodgienne. p2

⇒ **Coopération** : Soutien de la Chine et des Etats-Unis à l'établissement du CIC-Preah Vihear. p3

⇒ **Economie** : Visite de 4 entreprises françaises du secteur de l'eau. p4

⇒ **ASEAN** : les dirigeants de l'ASEAN soutiennent la création d'un Centre régional d'action contre les mines de l'ASEAN au Cambodge. p5

⇒ **Tourisme** : Siem Reap, meilleure ville du monde en 2014. p6

* * *

bénéficiaires sont maintenant ministres au sein du gouvernement.

Le chef du gouvernement cambodgien a également exprimé le souhait de l'établissement d'un vol direct entre Phnom Penh et Moscou -le nombre de touristes russes s'élevait récemment à 130.000-, et l'apport d'investissements russes au Cambodge, en particulier dans le traitement du riz pour l'exportation.

(suite page 2)

Politique... (suite de la page 1)

Le chef du gouvernement a par ailleurs soulevé la question de la dette, suite à la guerre civile de 1979, et a demandé à la Russie de baisser le taux d'intérêt.

Le Premier ministre russe s'est mis d'accord avec son homologue cambodgien sur le règlement de la dette, ajoutant qu'une commission serait créée pour étudier la question.

Rencontre avec Ban Ki-moon, le secrétaire général de l'ONU

La réunion portait sur le salaire du personnel local des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens (CETC).

Samdech Hun Sen a informé Ban Ki-moon de la décision du gouvernement de payer les salaires du personnel d'octobre à décembre 2014, soit environ 1,15 million de dollars US.

Le chef du gouvernement a également souligné que le gouvernement résoudrait le problème des salaires du personnel de la partie nationale pour les six premiers mois de 2015.

Pour sa part, le secrétaire général de l'ONU a hautement apprécié les efforts du gouvernement pour résoudre efficacement les difficultés du personnel des CETC.

Des points de vue ont également été échangés sur les questions régionales et internationales. *AKP*

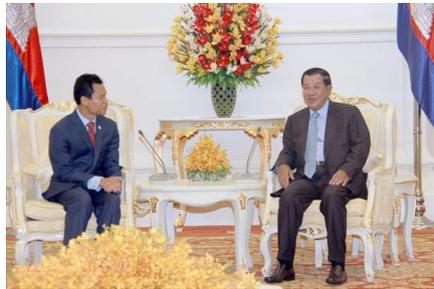
* * * * *

Le Premier ministre reçoit le 1er député américain d'origine cambodgienne

Le 21 novembre 2014, le Premier ministre Hun Sen a reçu, au Palais de la Paix, Rady Mom, un Américain d'origine cambodgienne qui vient d'être élu au poste de député de la 18^e région du Massachusetts aux Etats-Unis.

Selon l'assistant du Premier mi-

nistre Eang Sophaleth, Rady Mom a fait part de sa visite au Cambodge, qui est son pays natal, et exprimé le souhait de recevoir des recommandations du Premier ministre. Dans sa réponse, ce dernier a souligné qu'aucune école n'apprenait à être député, mais que le travail apportait chaque jour des enseignements, et qu'un travail efficace était basé sur les informations dont on disposait.



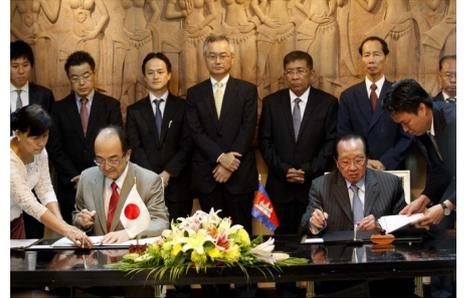
Durant son séjour au Cambodge, Rady Mom a également rencontré le vice-Premier ministre Hor Namhong, ministre des Affaires étrangères et de la Coopération internationale, et d'autres officiels de haut rang, ainsi que ceux du Parti d'opposition.

Rady Mom, physiothérapeute de 45 ans, s'est installé aux Etats-Unis à l'âge de 12 ans. Il fut très actif au sein de la communauté cambodgienne pendant des années, y compris l'Association cambodgienne d'assistance mutuelle, la troupe de danse Angkor et le Conseil culturel khmer. *AKP*

Coopération

Aide du Japon non-remboursable de plus de 2 millions de dollars, pour l'amélioration de la Nationale 1

Le gouvernement japonais a accordé une aide non-remboursable de 251 millions de yens (environ 2,31



Cérémonie de signature entre l'Ambassadeur du Japon Kumamaru Yuji et le vice-Premier ministre cambodgien des Affaires étrangères Hor Namhong)

millions de dollars) au gouvernement cambodgien pour l'amélioration d'une portion de la Nationale 1, du pont Preah Monivong au point 0,45 km.

L'échange de notes sur cette subvention a été signé le 24 novembre au ministère des Affaires étrangères et de la Coopération internationale (MAE-CI) entre le vice-Premier ministre Hor Namhong, ministre du MAE-CI, et l'Ambassadeur du Japon au Cambodge Kumamaru Yuji.

La Nationale 1 est une route importante au Cambodge, et constitue également un élément essentiel du réseau routier régional des autoroutes asiatiques reliant Phnom Penh et Ho Chi Minh-Ville au Vietnam, a déclaré l'ambassadeur japonais, soulignant que le gouvernement du Japon contribuait à l'amélioration de cette route depuis 2005.

Il s'agit de la 4^e phase du projet signée à Tokyo en décembre dernier lors de la visite officielle du Premier ministre Hun Sen au Japon, a-t-il ajouté.

Le Japon est l'un des bailleurs de fonds actifs dans le développement des infrastructures au Cambodge. La construction en cours du pont de Neak Loeng traversant le Mékong le long de la Nationale 1, est également financée par le gouvernement japonais.

(suite page 3)

Coopération... (suite de la page 2)

Ce projet de construction pourrait être achevé vers mars 2015.

Pour sa part, le vice-Premier Ministre Hor Namhong a exprimé ses profonds remerciements au peuple et au gouvernement japonais pour leurs soutien et assistance au développement du Cambodge. *AKP*

* * * * *

Soutien de la Chine et des Etats-Unis à l'établissement du CIC-Preah Vihear

Les ambassadeurs chinois, Mme Bu Jianguo, et américain, William E. Todd, ont exprimé leur ferme soutien à la mise en place du Comité international de coordination pour la sauvegarde et le développement du site historique de Preah Vihear (CIC-Preah Vihear).



Ce soutien a été annoncé lors des entretiens séparés mi-novembre à Phnom Penh avec le vice-Premier ministre et ministre du Conseil des ministres Sok An.

Selon le directeur adjoint du département de la presse relevant du Conseil des ministres Ek Tha, les discussions ont principalement porté sur la mise en place du CIC- Preah Vihear.

Les deux diplomates étrangers ont considéré l'initiative comme un geste positif dans l'effort de préserver le

site du patrimoine mondial. Et l'ambassadeur de Chine, Mme Bu Jianguo, est prêt à co-présider ce comité important, le Cambodge n'en étant pas à sa première expérience.

C'est en 1993 que le royaume a établi le Comité international de coordination pour la sauvegarde et le développement du site d'Angkor (CIC-Angkor), un autre site historique du pays inscrit sur la liste du patrimoine mondial.

Avec 17 pays participants, le CIC-Angkor a été couronné de succès, mobilisant environ 500 millions de dollars US pour 60 projets de préservation.

Grâce à l'expérience du CIC-Angkor, le Cambodge est convaincu que la CIC-Preah Vihear pourra mobiliser significativement des ressources afin de sauvegarder ce site historique pour les prochaines générations, a déclaré le Vice-Premier ministre Sok An aux deux ambassadeurs.

Avec le soutien similaire d'au moins 30 pays, dont la Thaïlande, le CIC-Preah Vihear inaugurera sa première session le 3 décembre prochain, dans la province de Siem Reap.

L'établissement du CIC-Preah Vihear a été officiellement approuvé par le Conseil exécutif de l'UNESCO au cours de sa réunion du 23 octobre dernier. *AKP*

Economie

Le Salon international de l'automobile de Phnom Penh se tiendra en février 2015

Premier de ce genre au Cambodge, le Salon international de l'automobile de Phnom Penh, se tiendra du 12 au 15 février 2015 au

Centre de conférences et d'expositions de Koh Pich à Phnom Penh, d'après une conférence de presse tenue le 25 novembre dernier.

Cet événement sera organisé par la Fédération cambodgienne du sport automobile, le Comité national olympique du Cambodge, en coopération avec la compagnie thaïlandaise GPI (Grand Prix International) Motor Show et avec le soutien des ministères cambodgiens du Tourisme, du Commerce, et de l'Industrie et de l'Artisanat.

Le ministre de l'Information Khieu Kannarith a souligné, lors de sa conférence de presse, que cet événement contribuerait à promouvoir l'industrie automobile du Cambodge, à créer de nouveaux emplois pour les jeunes Cambodgiens et à attirer des investisseurs étrangers au royaume.

Selon le président de GPI Motor Show Prachin Eamlumnow, quelque 40 entreprises ont déjà été enregistrées pour prendre part au Salon. *AKP*

* * * * *

Le riz parfumé "Romduol" remporte le Prix du Meilleur riz du monde pour 2014



Le riz parfumé cambodgien "Romduol" a été reconnu "Meilleur riz du monde" en 2014 pour son goût exceptionnel, au cours de la 6^e Conférence mondiale sur le riz, organisée par la société américaine,

(suite page 4)

Economie... (suite de la page 3)

The Rice Trader (TRT), les 19 et 20 novembre à Phnom Penh, avec la participation de 500 acheteurs et hommes d'affaires venus de 37 pays.

“C’est la fierté du Cambodge d’avoir gagné ce prix trois années de suite”, a déclaré le président de la Fédération cambodgienne de riz Sok Puthyuth, soulignant que cela permettrait au riz cambodgien d’être mieux connu sur les marchés internationaux.

“La prochaine étape est de renforcer la qualité et la réputation de notre riz car nous n’avons exporté qu’un peu plus de 300.000 tonnes de riz décortiqué depuis le début de cette année, et le nombre d’acheteurs qui connaissent notre riz est donc encore limité,” a-t-il ajouté.

Durant les dix premiers mois de cette année, le Cambodge a exporté quelque 304.488 tonnes de riz décortiqué, soit une augmentation de 10.634 tonnes par rapport à la même période l’an dernier, vers 57 pays par 82 exportateurs de riz.

En 2012 et 2013, le Cambodge a également obtenu le Prix du Meilleur riz du monde lors des Conférences mondiales de riz de TRT tenues respectivement à Bali, en Indonésie, et à Hong Kong. *AKP*

* * * * *

Augmentation de 35% des exportations du Cambodge vers le Japon durant les neuf premiers mois de 2014

La valeur des exportations vers le Japon était de 584,5 millions de dollars US au cours des neuf premiers mois de cette année, soit une hausse de 35% par rapport à la même période de 2013, selon un rapport de l’Organisation japonaise du commerce extérieur (JETRO).

Les principaux produits exportés

sont des vêtements, des chaussures, des appareils électroniques, tandis que les produits importés du Japon sont des machines, des véhicules, des produits cosmétiques et électroniques, a précisé le rapport.

De janvier à septembre 2014, a-t-il indiqué, le Japon a exporté ses produits au Cambodge pour une valeur totale de 177 millions de dollars.

L’année dernière, le volume des échanges commerciaux entre les deux pays avait atteint 796,7 millions de dollars, soit une augmentation de 24% par rapport à la période correspondante de 2012. *AKP*

* * * * *

Visite au Cambodge de 4 entreprises françaises du secteur de l’eau

Une délégation de quatre entreprises françaises spécialisées dans le secteur de l’eau a effectué une visite à Phnom Penh les 17 et 18 novembre dernier, afin d’explorer de nouvelles opportunités commerciales, dans le cadre de la mission commerciale "VIETWATER extension Cambodge", lisait-on dans un communiqué de l’Ambassade de France au Cambodge.

Les quatre entreprises sont SAINT-GOBAIN PAM, SERPOL, TECOFI et VINCI CONSTRUCTION GRANDS PROJETS, a indiqué le communiqué, précisant que cette prochaine visite était conjointement organisée par UBIFRANCE, l’agence pour le développement international des entreprises françaises, et le service économique de l’Ambassade de France au Cambodge avec le soutien de VEO-LIA.

Alors que la journée du lundi 17 était consacrée à la visite de la station de traitement d’eau potable de Niroth, la journée du mardi 18 no-

vembre se déroulait en deux temps à l’hôtel Raffles Le Royal. Ouverte par un propos introductif d’Alain Fortin, Premier Conseiller à l’Ambassade de France au Cambodge, la matinée était consacrée à des présentations et des discussions sur l’état du secteur et de ses orientations en présence du Secrétaire d’Etat à l’Industrie et à l’Artisanat Ek Sonn Chann, de l’Agence Française de Développement et de la Régie des Eaux de Phnom Penh. A la suite d’un déjeuner-buffet, l’après-midi était organisé autour d’une table ronde avec les différentes régies des eaux provinciales du Cambodge.

D’après le communiqué, forte d’une offre de qualité et d’un savoir-faire dans le secteur de l’eau, la France bénéficie aujourd’hui des résultats de sa longue coopération avec la régie des Eaux de Phnom Penh. Cette mission collective avait ainsi pour but de mettre en relation des entreprises françaises compétentes du secteur avec les acteurs locaux, et d’identifier l’ensemble des besoins du Cambodge en matière de développement du secteur. *AKP*

Développement

Phnom Penh obtient le prix ESC de l’ASEAN 2014

Phnom Penh, capitale du royaume du Cambodge, a obtenu récemment un prix et un certificat de reconnaissance dans le domaine de l’eau potable du 3e Programme ESC de l’ASEAN 2014 (Environmentally Sustainable Cities Award Program), qui se tenait du 29 au 31 octobre 2014 à Vientiane, au Laos.

Le prix a été remis directement à la délégation cambodgienne conduite par le ministre de l’Environnement Say Sam Al, et le vice-gouverneur de Phnom Penh Ieng Ony.

(suite page 5)

L'actualité... (suite de la page 4)

Ce dernier a souligné que Phnom Penh remportait pour la troisième fois le prix ESC de l'ASEAN. "Ce succès tient à la détermination de Phnom Penh dans l'application de la politique du gouvernement du Cambodge pour l'amélioration de la qualité de l'environnement et la contribution à la prévention du changement climatique dans la région et dans le monde", a-t-il ajouté.

A noter que la première cérémonie de remise du prix ESC de l'ASEAN s'est tenue en 2008 à Hanoi, au Vietnam, et la 2e en 2011 à Bali, en Indonésie.

Ce prix est décerné aux villes / communes/districts des pays membres de l'ASEAN qui ont fait des efforts exemplaires à l'égard de la durabilité environnementale. Le prix vise à rendre les villes de l'ASEAN durables en matière d'environnement, en reconnaissant leurs efforts exemplaires et en partageant de meilleures pratiques pour garder les villes propres, écologiques, et plus vivables.

La capitale, Phnom Penh, a également obtenu le prix mondial du leadership pour la planification urbaine avec une explosion démographique en 2005, et le prix mondial du leadership sur l'environnement en 2007 à Londres, au Royaume-Uni. *AKP*

L'actualité de l'ASEAN**Lancement de l'Institut de l'ASEAN pour l'économie verte**

Le président du Myanmar Thein Sein, président de l'ASEAN en 2014, le Premier ministre cambodgien Hun Sen, et huit autres dirigeants de l'ASEAN ont lancé l'Institut de l'ASEAN pour l'économie verte.

La cérémonie de lancement se déroulait le 12 novembre 2014, avant la cérémonie d'ouverture du 25e Sommet de l'ASEAN tenue à Nay Pyi Taw, au Myanmar.

Cet Institut a été lancé pour promouvoir l'économie d'une manière qui synthétise la croissance économique avec la protection de l'environnement en vue d'une économie durable. *AKP*

* * * * *

Les dirigeants de l'ASEAN soutiennent la création de Centre régional d'action contre les mines de l'ASEAN au Cambodge

Au cours du 25e Sommet de l'ASEAN -et des autres sommets s'y rapportant- qui se sont tenus récemment à Nay Pyi Taw, au Myanmar, les dirigeants de l'ASEAN ont soutenu la mise en place du Centre régional d'action contre les mines au Cambodge.

A cet égard, lors du 12e Sommet ASEAN-Inde et du Sommet commémoratif des 40 ans des relations ASEAN-Australie, le Premier Ministre Hun Sen a demandé aux gouvernements indien et australien d'accorder leur soutien financier et technique au Centre régional d'action contre les mines et d'aider à rehausser ses compétences.

Au 17e Sommet ASEAN-Japon, le chef du gouvernement cambodgien a exprimé son soutien au document de concept initié par le Japon sur le développement des infrastructures en Asie pour le progrès de l'Initiative ASEAN-Japon sur la santé, ainsi qu'à la demande du Japon d'être pays hôte de la Réunion informelle des ministres de la défense ASEAN-Japon.

Par ailleurs, Samdech Hun Sen et d'autres chefs d'Etat et de gouverne-

ment de l'ASEAN ont également participé au 6e Sommet ASEAN-ONU, au 6e Sommet Mékong-Japon, au 2e Sommet ASEAN-Etats-Unis, au 17e Sommet ASEAN+3, au Sommet d'affaires et d'investissement de l'ASEAN, à la Réunion des dirigeants de l'ASEAN avec le Conseil consultatif d'affaires de l'ASEAN, et au 9e Sommet de l'Asie orientale. *AKP*

Culture**La Fête des Eaux se termine avec succès**

La Fête des Eaux, qui se tenait du 5 au 7 novembre 2014, s'est terminée dans la joie sous la haute présidence de Sa Majesté Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge.



Comme d'habitude, la célébration se tenait devant le Palais royal, à Phnom Penh, où se croisent le Tonlé Sap et le Mékong. Les principaux événements étaient, comme le veut la tradition, la course nautique de pirogues et les salutations à la lune.

Selon le Comité national d'organisation des fêtes nationales et internationales, 248 pirogues de quelque 17.420 rameurs ont participé à la course.

Après trois jours de compétition, une pirogue de la province de Kampong Cham a gagné le premier prix, prenant 27mn10 secondes et celles de la province de Takéo sont arrivées en deuxième et troisième position, avec

(suite page 6)

Culture... (suite de la page 5)

respectivement 27 mn 14 sec et 27 mn 24 secondes.

Cette célébration a attiré des centaines de milliers de visiteurs, tant les Cambodgiens que les étrangers, à travers tout le pays, en particulier le dernier jour, a souligné le ministre du Tourisme Thong Khon.

Des services de traduction et de l'eau potable étaient offerts aux touristes étrangers qui assistaient à cette fête annuelle.

Pour assurer l'ordre public, des milliers de forces de sécurité ont été déployés, et 10 lignes de téléphone ont été mises en service dans cinq lieux publics pour éviter tout incident. En outre, les véhicules encombrants, les camions n'étaient pas autorisés à entrer dans Phnom Penh de 10h à 22h pour éviter les embouteillages, en particulier du rond-point du Vieux Stade à l'autopont de Preah Monivong. *AKP*

Tourisme**Koh Kong, presque prête pour le 3e Festival de la mer**

Koh Kong, l'une des quatre provinces balnéaires du Cambodge, est pratiquement prête pour devenir la province hôte du 3e Festival de la mer, prévu du 12 au 14 décembre 2014.



Le chef du service provincial touristique Bun Beam a soulevé le manque de chambres pour les visiteurs locaux et étrangers à l'occasion de ce prochain

événement, car la province ne dispose que de 8 hôtels et de 33 pensions de famille avec un total de 1.700 chambres.

Toutefois, la province fournira quelque 2.000 tentes pouvant accueillir deux à quatre personnes chacune, a-t-il souligné.

La province de Koh Kong prépare le système d'assainissement, y compris les toilettes publiques, pour cette prochaine fête.

Malgré le nombre limité de restaurants et de cantines à Koh Kong, la nourriture n'est pas un défi car il y aura une centaine de stands pour l'exposition et la compétition culinaires lors de cet événement.

Ce festival annuel, qui comprend également des représentations artistiques, des compétitions sportives, etc., est destiné à répartir la potentialité touristique des plages cambodgiennes qui sont devenues, depuis juin 2011, membres du Club des plus belles baies du monde.

Il convient de rappeler que le 1er Festival de la mer s'est tenu dans la province de Preah Sihanouk, et le 2ème dans la province de Kep.

Les zones balnéaires sont l'une des principales destinations touristiques du Cambodge après la capitale, Phnom Penh et la Cité des temples, Siem Reap. *AKP*

* * * * *

Siem Reap, meilleure ville du monde en 2014

La Cité des temples de Siem Reap a été classée au 4e rang des dix meilleures villes du monde en 2014 par le Magazine Travel + Leisure, selon CNN Voyage.

Chaque année, a précisé CNN Voyage, les lecteurs du Magazine Travel + Leisure votent pour leurs destinations favorites.

Kyoto, au Japon, a obtenu la 1ère place tandis que la 10e sur la liste est la Nouvelle-Orléans aux Etats-Unis, a souligné CNN Voyage, indiquant que les autres meilleures villes du monde en 2014 étaient Charleston, en Caroline

du Sud (Etats-Unis) (2e), Florence, en Italie (3e), Rome, en Italie (5e), Istanbul, en Turquie (6e), Séville, en Espagne (7e), Barcelone, en Espagne (8e) et Mexico, au Mexique (9e).

Toujours selon CNN Voyage, Siem Reap est également à la 7e place parmi les 11 villes les plus sympathiques du monde, selon une enquête annuelle du Magazine Condé Nast Traveler.

L'enquête 2014 montre qu'Auckland, en Nouvelle-Zélande, et Melbourne, en Australie ont été toutes deux nommées les villes les plus sympathiques du monde. *AKP*

Sport**Plus de 4.000 athlètes étrangers enregistrés pour le 19e semi-marathon international d'Angkor**

Plus de 4.000 athlètes étrangers venus de 65 pays ont été enregistrés pour le 19e semi-marathon international d'Angkor prévu le 7 décembre 2014 au Temple d'Angkor Vat, dans la province de Siem Reap.

La majorité d'entre eux viennent de pays européens, des Etats-Unis, d'Australie et du Japon. Seulement 10% sont des professionnels, les autres étant des touristes, a souligné le ministre.

Il espère que dans un mois d'autres athlètes étrangers seront inscrits et que le nombre d'athlètes participant à cet événement augmentera de 20% par rapport à l'année précédente.

C'est une occasion pour le Cambodge d'attirer des touristes locaux et internationaux à visiter Angkor, un des sites du Patrimoine mondial.

En 2013, environ 7.580 personnes, tant professionnels qu'amateurs, avaient participé à la 18e édition du semi-marathon international d'Angkor, parmi lesquels 4.550 étrangers venus de 75 pays. *AKP*